



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/449/Add.1  
15 July 2004

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

ТРИНАДЦАТЫЕ ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ДОКЛАДЫ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ,  
КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫЛИ БЫТЬ ПРЕДСТАВЛЕНЫ В 2003 ГОДУ

Добавление

Люксембург\* \*\* \*\*\*

---

\* Настоящий доклад содержит сведенные в один документ десятый, одиннадцатый, двенадцатый и тринадцатый периодические доклады, которые Люксембург должен был представить 31 мая соответственно 1997, 1999, 2001 и 2003 годов. Девятый периодический доклад и отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассматривал этот доклад, см. в документах CERD/C/227/Add.2 и CERD/C/SR.1193 и 1194.

\*\* В соответствии с направлявшейся государствам-участникам информацией, касающейся обработки их докладов, Редакционная служба не сверяла настоящий документ до его перевода секретариатом.

\*\*\* С приложениями можно ознакомиться в архивах секретариата.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ .....	1 - 34	3
1. Территория и население .....	1 - 2	3
2. Общее политическое устройство.....	3 - 25	3
3. Правовая основа защиты прав человека .....	26 - 34	6
II. ОБЩАЯ ПРАВОВАЯ ОСНОВА.....	35 - 52	7
1. Обзор проводимой политики .....	35 - 40	7
2. Дополнительные подробности.....	41 - 44	8
3. Сведения о различных национальностях, проживающих в Люксембурге.....	45	10
4. Просьбы о предоставлении убежища в соответствии с Женевской конвенцией.....	46 - 48	11
5. Миграционные потоки.....	49 - 50	16
6. Просители убежища и беженцы .....	51 - 52	16
III. СВЕДЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К СТАТЬЯМ 2-7 КОНВЕНЦИИ .....	53 - 264	17
Статья 2.....	53 - 98	17
Статья 3.....	99	26
Статья 4.....	100 - 115	26
Статья 5.....	116 - 219	29
Статья 6.....	220 - 247	44
Статья 7.....	248 - 264	50

## I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

### 1. Территория и население

1. По состоянию на 1 марта 2002 года общая численность населения Великого Герцогства составляла 448 300 человек, в том числе 170 700, или 38,07%, - иностранцы (источник: STATEC). В Люксембурге проживают лица примерно 161 национальности. За последние десятилетия страна превратилась в многокультурное государство, где повседневно соприкасаются представители народов всей Европы и даже других континентов. Национальным языком является люксембургский диалект, а административными языками - французский, немецкий и люксембургский диалект.

2. Хотя процентная доля проживающих в Люксембурге нелюксембуржцев возросла примерно до 58% (среди экономически активного населения эта доля составляет +/- 61,5%), обострения проявлений нетерпимости и расизма не наблюдается.

### 2. Общее политическое устройство

3. Нижеследующие сведения приводятся в дополнение к информации, включенной Люксембургом в его пересмотренный базовый документ (HRI/CORE/1, 26 июля 1996 года), представленный договорным органам<sup>1</sup>.

4. Великое Герцогство Люксембург - это конституционная монархия, подчиняющаяся режиму парламентской демократии, во главе которой стоит Великий Герцог Люксембургский Анри.

5. В соответствии с Конституцией Люксембурга наследный принц по праву получает корону, как только трон освобождается в результате либо кончины, либо отречения венценосца.

6. 24 декабря 1999 года Великий Герцог Жан объявил о своем намерении отречься от престола в пользу своего старшего сына Анри.

7. Восшествие Анри на престол состоялось 7 октября 2000 года.

---

<sup>1</sup> *Источник:* Вебсайт правительства Люксембурга.

8. Уже с 1998 года Его Королевское Высочество Великий Герцог Анри повседневно осуществлял prerogatives Великого Герцога от имени своего отца в качестве представителя-наместника.

#### Нынешнее правительство

9. Правительство, в строгом смысле слова, является органом исполнительной власти, который образуют Великий Герцог и ответственные министры. В широком смысле правительство включает всех министров и государственных секретарей, которые помогают Великому Герцогу в осуществлении его конституционных полномочий.

10. Со времени выборов в палату депутатов, состоявшихся 13 июня 1999 года, нынешнее правительство Люксембурга, под председательством премьер-министра Жан-Клода Юнкера, образовано коалицией Христианско-социальной партии (ХСНП) и Демократической партии (ДП).

11. В состав нынешнего правительства входят 12 министров и 2 государственных секретаря.

12. Правительственная программа на 1999-2004 годы составляет основу политики, проводимой нынешней коалицией.

#### Создание института омбудсмена (закон от 22 августа 2003 года)

13. 16 июля 2003 года палата депутатов приняла законопроект о создании института омбудсмена в Люксембурге.

14. "Омбудсмен - не судья, не национальный арбитр, а лицо, облегчающее взаимоотношения администрации и гражданского общества", - заявил премьер-министр в своем выступлении перед палатой депутатов, подчеркнув при этом, что этот законопроект является "важной реформой".

15. В Люксембурге создание института омбудсмена является составной частью политики административных реформ, направленных на сближение органов управления с субъектами управления и на улучшение отношений между администрацией и гражданами.

16. Кроме того, идея введения института омбудсмена подчеркивает стремление правительства создать условия для построения общества с более партисипативным управлением, позволяющим гражданину более четко излагать свои жалобы.

17. Омбудсмену будет поручено оказывать помощь лицам, оспаривающим решение государственных и местных органов управления и подотчетных им государственных учреждений. Речь идет о решениях, принимаемых в связи с рассмотрением дел, которые непосредственно касаются лиц, обратившихся за помощью к омбудсмену.
18. Всякий гражданин, который в связи с рассмотрением дела, непосредственно его касающегося, считает, что тот или иной орган государственной власти не выполнил возложенной на него задачи или нарушает действующие законы, может - посредством письменной жалобы или устного заявления в секретариате омбудсмена - потребовать, чтобы это дело было доведено до сведения омбудсмена.
19. Гражданин может направить свою жалобу омбудсмену сам или через посредство члена палаты депутатов.
20. Если жалоба представляется обоснованной, омбудсмен консультирует данного гражданина и орган управления, принявший оспариваемое решение, а также делает соответствующие рекомендации с целью полюбовного урегулирования спора. Эти рекомендации могут также включать предложения, направленные на совершенствование функционирования соответствующей службы.
21. Приданный палате депутатов, омбудсмен представляет собой независимую инстанцию и не получает инструкций ни от каких органов власти. Он не зависит ни от администрации, ни от правительства.
22. На должность национального омбудсмена назначается мужчина или женщина, имеющие люксембургское гражданство, обладающие дипломом о высшем образовании и владеющие тремя языками страны.
23. Омбудсмен назначается простым большинством членов палаты депутатов на восьмилетний срок без права назначаться на второй срок.
24. Идея создания института омбудсмена в Люксембурге зародилась в 1976 году. Стоявшее тогда у власти правительство представило в палату депутатов законопроект о создании должности генерального уполномоченного по контролю за административным управлением на государственном уровне и на местах. Из-за высказанной в то время настороженности от этого законопроекта пришлось отказаться.

25. О создании нынешнего института омбудсмана было объявлено в правительственном заявлении от 12 августа 1999 года, в котором говорилось следующее: "Правительство поддержит палату депутатов при пересмотре его права на подачу петиции. Мы рекомендуем учредить при парламенте должность "омбудсмана" - народного представителя, который будет рассматривать жалобы граждан в рамках их отношений с органами управления, способствовать устранению препятствий и представлять парламенту предложения о реформах".

### **3. Правовая основа защиты прав человека**

26. Помимо международных договоров в области прав человека, участником которых Люксембург уже является, Люксембург подписал, начиная с 1997 года, следующие договоры:

- Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, 10 декабря 1999 года;
- Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах, 8 сентября 2000 года;
- Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся продажи детей, детской проституции и детской порнографии.

В настоящее время они находятся в стадии ратификации.

27. Римский статут Международного уголовного суда был подписан 13 октября 1998 года и ратифицирован законом от 8 сентября 2000 года о пересмотре статьи 118 Конституции.

28. Следует также отметить утверждение законом от 12 декабря 2002 года Гаагской конвенции о международном доступе к правосудию от 25 октября 1980 года и законом от 14 апреля 2002 года Гаагской конвенции о защите детей и сотрудничестве в области международного усыновления от 29 мая 1993 года.

29. Кроме того, в палату депутатов был внесен законопроект об утверждении поправки к Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, подписанной 7 марта 1966 года в Нью-Йорке.

30. Следует также отметить, что Люксембург одним из первых государств - членов Совета Европы подписал Протокол № 12 к Конвенции о защите права человека и основных свобод, касающийся недискриминации и открытый для подписания в Риме 4 ноября 2000 года. Подготовлен законопроект о ратификации этого протокола.
31. Европейская комиссия, Совет Европейского союза и правительства государств - членов Европейского союза объявили 1997 год Европейским годом борьбы с расизмом, и именно в этом контексте Люксембург пожелал улучшить свое законодательство в области борьбы с дискриминацией.
32. Действительно, хотя с национальной точки зрения не было никакой особой спешки с принятием законов по вопросам расовой дискриминации, никто не мог утверждать, что Люксембург навсегда останется в стороне от этой проблемы. Учитывая, что всякое явление расизма не совместимо с принципами демократии, законодатели, приняв закон от 19 июля 1997 года, дополняющий Уголовный кодекс новыми положениями, изменяющими уголовную ответственность за расизм и устанавливающими уголовную ответственность за ревизионизм и другие неблагоприятные действия, основанные на дискриминации, хотели подать четкий сигнал потенциальным правонарушителям, признав преступным деянием все поступки, продиктованные расизмом и ревизионизмом.
33. Кроме того, законодатели приравнивали расовую дискриминацию ко всем другим видам дискриминации, с тем чтобы рассматривать их на равных условиях.
34. Участие во Всемирной конференции по борьбе против расизма: в состав официальной делегации Люксембурга вошли сотрудник Консультативной комиссии по правам человека и сотрудник Постоянной специальной комиссии по борьбе с расовой дискриминацией Национального совета по делам иностранцев.

## **II. ОБЩАЯ ПРАВОВАЯ ОСНОВА**

### **1. Обзор проводимой политики**

35. Следует прежде всего подчеркнуть, что за время, прошедшее после представления последнего периодического доклада, была официально учреждена 1 октября 2000 года Постоянная специальная комиссия по борьбе с расовой дискриминацией, являющаяся одним из постоянных вспомогательных органов Национального совета по делам иностранцев в составе Бюро по рассмотрению жалоб, которому решением Правительственного совета от 28 июня 1996 года было поручено разработать второй

факультативный пункт статьи 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

36. Эта Комиссия получает сообщения от лиц или групп лиц, находящихся под юрисдикцией Люксембурга, которые утверждают, что являются жертвами нарушения люксембургским государством какого-либо из прав, сформулированных в Конвенции. Комиссия рассматривает эти сообщения и/или передает их, в зависимости от пожелания заявителей, в Комитет по ликвидации расовой дискриминации.

37. Комиссия также получает и рассматривает жалобы от всех лиц и групп лиц, находящихся под юрисдикцией Люксембурга, которые заявляют, что являются жертвами нарушения какого-либо из прав, сформулированных в Конвенции.

38. В случае рассмотрения сообщений и жалоб Комиссия формулирует, в зависимости от требований рассматриваемого дела, подробное заключение для компетентных органов и заключение для подателей жалобы, чтобы сориентировать их в поиске решения, будь то с помощью посредника или путем обращения в компетентные суды.

39. Со времени создания Бюро по рассмотрению жалоб было подано пять жалоб. Два дела касались отношений между соседями и были вынесены на суд мирового судьи. В третьем деле речь шла о споре между частным лицом и администрацией коммуны по поводу счетов за электричество. В четвертом случае одной НПО было сообщено об использовании термина "негры" одним из участников радиопередачи. Эти четыре случая не подпадают под сферу действия Конвенции. Бюро по рассмотрению жалоб в письменной форме уведомило об этом жалобщиков.

40. Пятое дело, которое было объявлено приемлемым, в настоящее время рассматривается более подробно.

## **2. Дополнительные подробности**

41. Министерство по вопросам семьи участвует через посредство правительственного Комиссариата по делам иностранцев в совещаниях группы поддержки программы действий по борьбе с расизмом на местном уровне. В рамках этой программы действий Люксембург осуществил при совместном с Европейской комиссией финансировании проект, касающийся информационно-разъяснительной кампании против дискриминации в соответствии со статьей 13 Амстердамского договора и директивой 2000/78/СЕ. Эта кампания проводилась в период с ноября 2002 года по август 2003 года, и основной упор делался на борьбу с дискриминацией в области занятости. Кампания позволила



разработать и подготовить пять плакатов и пять буклетов (по числу мотивов дискриминации, установленных в статье 13), ознакомить население с различными принимаемыми в этой области мерами и собрать вместе различных партнеров (субъектов трудовых отношений, гражданское общество, широкую общественность), побудив их к размышлениям на тему о том, какие меры следует принять для борьбы с дискриминацией.

42. Второй проект (сентябрь 2003 года - декабрь 2004 года), подготовленный правительственным Комиссариатом по делам иностранцев при финансировании совместно с Европейской комиссией, направлен на закрепление результатов этой первой кампании, и он осуществляется по трем главным направлениям (подготовка; кампании по информированию широкой общественности в поддержку проводимых мероприятий); кампании национальных неправительственных организаций. Этот проект снова нацелен на сферу труда и призван обеспечить продолжение публичных дискуссий в люксембургском обществе, с тем чтобы в конечном итоге привлечь внимание общественности Великого Герцогства Люксембург к тому, что в европейском и национальном законодательстве есть нормы, которые могут использоваться для борьбы с дискриминацией.

Участие в Дурбанской конференции: добровольный вклад правительства Люксембурга в организацию Конференции и его активное участие в ее работе

43. Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, состоявшаяся 31 августа - 8 сентября 2001 года в Дурбане, ознаменовала завершение подготовительной работы, проводившейся в течение двух лет как на региональном, так и на всемирном уровне. Люксембург вместе с его партнерами по ЕС принял в ней активное участие как в рамках Совета Европы по случаю проведения Европейской подготовительной конференции, так и в рамках совещаний Подготовительного комитета Всемирной конференции.

44. Люксембург был представлен на Всемирной конференции по борьбе против расизма многочисленной делегацией во главе с заместителем премьер-министра, министром иностранных дел г-жой Лиди Польфер. Помимо представителей министерства иностранных дел и министерства по вопросам семьи, в состав люксембургской делегации входили представители гражданского общества, а именно сотрудник Консультативной комиссии по правам человека и член Комиссии против расовой дискриминации. Официальная делегация Люксембурга активно участвовала в переговорах. Во время своего выступления с трибуны Конференции министр иностранных дел, в частности, подчеркнула, что Дурбанская конференция должна стать началом процесса, который позволил бы миру вкладывать свои силы в настоящее и будущее, не повторяя ошибок

прошлого. Она заявила также, что все страны обязаны бороться против нетерпимости и механизмов, генерирующих расизм. В заключение г-жа Польшефр повторила, что ООН, в основе которой лежит Всеобщая декларация прав человека, точно и определенно провозглашает принцип универсальности как противоположность дискриминации.

### 3. Сведения о различных национальностях, проживающих в Люксембурге

45. В нижеследующих таблицах приведены статистические данные о проживающих в Люксембурге иностранцах.

Переписи населения	1981 год	1991 год	2001 год	2003 год
x 1 000				
<b>Общий состав населения</b>	364,6	384,4	439,5	448,3
в том числе: женщины	186,7	196,1	223,0	227,3
люксембуржцы	268,8	271,4	277,2	277,6
иностранцы	95,8	113,0	162,3	170,7
(иностранцы в процентном соотношении)	26,3	29,4	36,9	38,1)
в том числе: - португальцы	29,3	39,1	58,7	61,4
- итальянцы	22,3	19,5	19,0	19,0
- французы	11,9	13,0	20,0	21,6
- бельгийцы	7,9	10,1	14,8	15,9
- немцы	8,9	8,8	10,1	10,2
- англичане	2,0	3,2	4,3	4,7
- голландцы	2,9	3,5	3,7	3,6
- прочие выходцы из ЕС	10,6	6,6	9,2	9,7
- прочие		9,2	22,5	24,6

*Источник:* Единый государственный реестр.

По состоянию на	01/01/1996	01/01/1997	01/01/1998	01/01/1999	01/01/2000	01/01/2001	01/01/2002	01/01/2003
Всего	412 800	418 300	423 700	429 200	435 700	441 300	444 050	448 300
Люксембуржцы	274 750	275 450	276 000	276 300	276 300	276 600	277 330	277 600
Иностранцы	138 050	142 850	147 700	152 900	159 400	164 700	166 720	170 700
Французы	15 020	15 700	16 530	17 530	18 780	20 140	20 905	21 550
Бельгийцы	11 800	12 450	13 200	13 810	14 520	15 080	15 445	15 900
Немцы	9 660	9 860	10 020	10 260	10 500	10 600	10 130	10 200
Голландцы	3 810	3 800	3 810	3 840	3 840	3 850	3 630	3 610
Итальянцы	19 780	19 830	19 890	20 010	20 130	20 250	19 100	19 000
Португальцы	51 500	53 100	54 490	55 850	57 030	58 450	59 770	61 440
Испанцы	2 800	2 820	2 910	2 940	2 970	3 030	2 840	2 870
Англичане	4 200	4 360	4 400	4 430	4 580	4 850	4 545	4 650
Ирландцы	850	890	930	970	1 020	1 140	995	1 040
Греки	1 150	1 190	1 250	1 260	1 280	1 350	1 170	1 170
Датчане	1 920	1 970	2 000	1 990	2 040	2 190	2 010	1 990
Австрийцы	430	480	500	520	550	570	575	590
Шведы	690	800	860	950	1 050	1 150	1 235	1 220
Финны	480	570	620	630	660	700	830	840
Прочие	13 960	15 030	16 290	17 910	20 450	21 350	23 540	24 630

*Источник: STATES.*

#### **4. Просьбы о предоставлении убежища в соответствии с Женевской конвенцией**

46. До 1987 года основная часть лиц, ищущих убежища в Великом Герцогстве, входили в контингенты, которые правительство Люксембурга принимало в рамках международных программ расселения беженцев.

47. Так, в 1974 году был принят один контингент из Чили, в 1978-1980 годах - три контингента из Вьетнама и Камбоджи, в 1982 году - один контингент из Польши, в 1986 году - один контингент из Ирана и в 1987 году - один контингент из Вьетнама.

48. В нижеследующих таблицах приведены статистические данные о зарегистрированных в Люксембурге просьбах о предоставлении убежища.

2000 год	Количество заявлений	Число лиц, охваченных заявлениями	2001 год	Количество заявлений	Число лиц, охваченных заявлениями
Январь	28	52	Январь	37	57
Февраль	26	42	Февраль	34	49
Март	40	85	Март	30	57
Апрель	37	52	Апрель	27	47
Май	20	39	Май	25	50
Июнь	43	73	Июнь	36	59
Июль	25	32	Июль	41	57
Август	19	38	Август	43	75
Сентябрь	31	67	Сентябрь	36	64
Октябрь	33	52	Октябрь	41	57
Ноябрь	25	38	Ноябрь	36	53
Декабрь	33	51	Декабрь	40	62
<b>ВСЕГО</b>	<b>360</b>	<b>621</b>	<b>ВСЕГО</b>	<b>436</b>	<b>687</b>

2002 год	Количество заявлений	Число лиц, охваченных заявлениями	2003 год (30 ноября)	Количество заявлений	Число лиц, охваченных заявлениями
Январь	30	47	Январь	62	79
Февраль	22	39	Февраль	67	107
Март	46	71	Март	94	112
Апрель	53	64	Апрель	99	127
Май	52	78	Май	84	107
Июнь	55	95	Июнь	100	120
Июль	57	87	Июль	111	138
Август	36	66	Август	66	89
Сентябрь	75	124	Сентябрь	110	135
Октябрь	71	108	Октябрь	118	151
Ноябрь	73	105	Ноябрь	141	177
Декабрь	100	158	Декабрь		
<b>ВСЕГО</b>	<b>670</b>	<b>1 042</b>	<b>ВСЕГО</b>	<b>1 052</b>	<b>1 342</b>

Примечания:

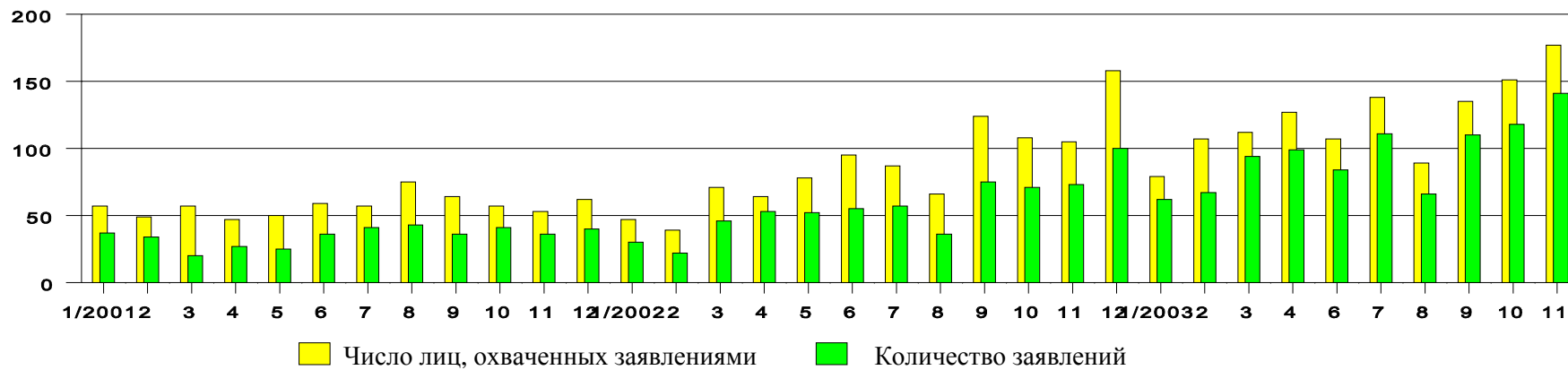
В 1997 году были зарегистрированы 431 прибывший беженец (включая членов семей) (= 283 дела, подлежащих рассмотрению) по сравнению с 263 беженцами, прибывшими в 1996 году (= 144 дела), т.е. на 63% больше. В 1996 году в рамках программы расселения беженцев Люксембург принял контингент из 28 иракских беженцев.

В 1998 году было зарегистрировано 893 просьбы о предоставлении убежища, которые касались 1 709 человек.

В 1999 году было зарегистрировано 1 425 просьб о предоставлении убежища, которые касались 2 921 человека.

Цифры за 1998 и 1999 годы объясняются массовым притоком лиц, ищущих убежища, главным образом из Албании и провинции Косово, а также из таких стран, как Черногория, Босния и Македония.

### Просьбы о предоставлении убежища в Люксембурге в соответствии с Женевской конвенцией



2001 год	Количество заявлений	Число лиц, охваченных заявлениями	2002 год	Количество заявлений	Число лиц, охваченных заявлениями	2003 год	Количество заявлений	Число лиц, охваченных заявлениями
Январь	37	57	Январь	30	47	Январь	62	79
Февраль	34	49	Февраль	22	39	Февраль	67	107
Март	30	57	Март	46	71	Март	94	112
Апрель	27	47	Апрель	53	64	Апрель	99	127
Май	25	50	Май	52	78	Май	84	107
Июнь	36	59	Июнь	55	95	Июнь	100	120
Июль	41	57	Июль	57	87	Июль	111	138
Август	43	75	Август	36	66	Август	66	89
Сентябрь	36	64	Сентябрь	75	124	Сентябрь	110	135
Октябрь	41	57	Октябрь	71	108	Октябрь	118	151
Ноябрь	36	53	Ноябрь	73	105	Ноябрь	141	177
Декабрь	40	62	Декабрь	100	158	Декабрь		
По состоянию на 30 июня	189	319		258	394		506	652
По состоянию на 31 июля	230	376		315	481		617	790
По состоянию на 31 августа	273	451		351	547		683	879
По состоянию на 30 ноября							1 052	1 342
По состоянию на 31 декабря	436	687		670	1 042			

## 5. Миграционные потоки

49. На всем протяжении 1990-х годов число вновь прибывших мигрантов, решивших проживать в Люксембурге, составляло порядка 10 000 человек. С учетом числа выезжающих, которое с 1996 года колеблется в пределах 6 000-8 000 человек, превышение въехавших над выехавшими, которое постоянно находилось приблизительно на уровне 4 000 человека, с 2000 года уменьшается. Это вызвано снижением темпов экономического роста и сокращением предложения новых рабочих мест по сравнению с предыдущими годами. Кроме того, на такую работу охотно идут не проживающие в Люксембурге выходцы из трех приграничных стран (Франция, Бельгия, Германия), причем число таких работников постоянно растет.

Год	Число въехавших	Число выехавших	Превышение въехавших над выехавшими
1996	10 027	6 355	3 672
1997	10 423	6 591	3 832
1998	11 630	7 574	4 056
1999	12 794	8 075	4 719
2000	11 765	8 121	3 644
2001	12 135	8 824	3 311
2002	12 101	9 452	2 649

50. Число резидентов, не являющихся гражданами Люксембурга, ежегодно возрастает. По состоянию на 1 января 2003 года, их число, по данным СТАТЕК, составляло 170 700 человек при общей численности населения 448 300 человек, т.е. 38,1%. Все это проживающее в стране население непосредственно относится к сфере компетенции правительственного комиссариата по делам иностранцев. Сюда следует добавить приграничных трудящихся (по оценкам, 106 000 человек по состоянию на конец 2003 года), которых прямо затрагивает работа Постоянной специальной комиссии Национального совета по делам иностранцев, занимающейся вопросами приграничных трудящихся.

## 6. Просители убежища и беженцы

51. Конец 1990-х годов был отмечен массовым притоком просителей убежища, что в значительной мере было вызвано проблемами, возникшими в районах бывшей Югославии. Так, с 1 января 1996 года по 31 декабря 2001 года 6 638 человек, и взрослые, и дети, попросили защиты в Люксембурге в поисках убежища на основании Женевской



конвенции. Число вновь прибывших в 2001 году незначительно возросло, составив 686 человек по сравнению с 628 в 2000 году.

52. В большинстве своем это выходцы из Черногории, вторую по численности группу составили выходцы из Косово, за которыми по численности следовали лица, прибывшие из Сербии.

### **III. СВЕДЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К СТАТЬЯМ 2-7 КОНВЕНЦИИ**

#### **Статья 2**

**1. Информация о законодательных, судебных, административных или других мерах, принимаемых во исполнение положений пункта 1 статьи 2 Конвенции, в частности:**

**A. Меры, принимаемые во исполнение обязательства не совершать в отношении лиц, групп или учреждений каких-либо актов или действий, связанных с расовой дискриминацией, и гарантировать, что все государственные органы и государственные учреждения, как национальные, так и местные, будут действовать в соответствии с этим обязательством**

53. Следует в первую очередь упомянуть закон от 19 июля 1997 года, дополняющий Уголовный кодекс новыми положениями, изменяющими уголовную ответственность за расизм и устанавливающими уголовную ответственность за ревизионизм и другие неблагоприятные действия, основанные на незаконной дискриминации.

54. Авторы этого закона хотели воспользоваться изменением видов преступных деяний, чтобы отнести к ним целый ряд видов дискриминации, наказуемых так же, как и расизм.

55. Люксембургские законодатели пожелали предусмотреть соответствующие правовые средства, позволяющие решительно бороться с актами расизма и ксенофобии. Так, в связи с посягательствами на честь и достоинство граждан статья 444 Уголовного кодекса была дополнена вторым пунктом, предусматривающим более суровую меру наказания за клевету и диффамацию, если вменяемые в вину действия мотивированы незаконной дискриминацией в соответствии с определением, содержащимся в статье 454 нового Уголовного кодекса.

56. Кроме того, законодатели пожелали предусмотреть отдельную главу, посвященную расизму, ревизионизму и другим видам дискриминации.

57. Помимо этого, статья 453 Уголовного кодекса устанавливает ответственность за надругательство над телами умерших. Повреждение или осквернение могил, мест погребения или памятников умершим объявляется этой же статьей преступным деянием, за которое предусмотрена более суровая мера наказания, если оно сопровождается посягательством на неприкосновенность тела умершего.

58. Статья 457-2 Уголовного кодекса предусматривает, кроме того, особые меры наказания, если нарушения статьи 453 Уголовного кодекса были совершены по причине принадлежности или непринадлежности, действительной или предполагаемой, умерших лиц к определенной этнической группе, расе или религии.

59. Законодатели ввели в качестве нового положения статью 457-3 Уголовного кодекса, предусматривающую наказание за оспаривание, минимизацию, оправдание или отрицание военных преступлений или преступлений против человечности, как они определены в статье 6 Устава Международного Военного трибунала в Нюрнберге, являющегося неотъемлемой частью Лондонского соглашения от 8 августа 1945 года, причем будь то в форме выступления, письменного заявления или с помощью любого другого аудиовизуального средства коммуникации.

60. Те же меры наказания предусмотрены для лиц, оспаривающих, сводящих к минимуму, оправдывающих или отрицающих факт существования случаев геноцида, определение которых содержится в законе о борьбе с геноцидом от 8 августа 1985 года.

61. Кроме того, в настоящее время в Люксембурге идет процесс переноса в национальное законодательство директивы 2000/43/СЕ Совета от 19 июня 2000 года, касающейся осуществления принципа равного обращения с лицами без различия расы или этнического происхождения.

62. Законопроект о переносе этой директивы в национальное законодательство был недавно внесен на рассмотрение в палату представителей.

63. Этот законопроект направлен на укрепление люксембургского законодательства в области дискриминации, и он закладывает правовую основу для борьбы с прямой или косвенной дискриминацией, основанной на расовой принадлежности или этническом происхождении.

64. Кроме того, следует упомянуть закон от 24 июля 2001 года, внесший изменение в закон от 22 февраля 1968 года о люксембургском гражданстве с целью значительно облегчить условия приобретения люксембургского гражданства.
65. Цель этого закона состояла в том, чтобы облегчить условия приобретения люксембургского гражданства путем натурализации или оптации. Так, этим законом был уменьшен срок фактического проживания на территории Люксембурга, дающий право на приобретение люксембургского гражданства путем натурализации, с 10 до 5 лет.
66. Кроме того, этим законом был отменен возраст, в пределах которого заинтересованные лица должны были делать добровольные заявления о выборе гражданства (оптации).
67. Прошения о гражданстве не подлежат никаким регистрационным сборам.
- В. Меры, принимаемые во исполнение обязательства не поощрять, не защищать и не поддерживать расовую дискриминацию, осуществляемую какими бы то ни было лицами или организациями**
68. Статьи 454 и 455 Уголовного кодекса устанавливают ответственность за расовую дискриминацию независимо от того, совершена ли она по отношению к физическому или юридическому лицу. Следует упомянуть пункт 4 этой статьи.
69. Предусмотрены следующие меры уголовного наказания: тюремное заключение на срок от восьми дней до двух лет и штраф в размере от 251 до 25 000 евро или только одна из этих мер.
70. Кроме того, в статье 457-4 Уголовного кодекса уточняется, что в случае осуждения за расовую дискриминацию (статьи 455, 456, 457-1, 457-2 и 457-3 Уголовного кодекса) виновное лицо может быть приговорено к лишению прав.
71. Законопроект о переносе в национальное законодательство директивы 2000/43/СЕ Совета от 19 июня 2000 года, касающейся осуществления принципа равного обращения с лицами без различия расы или этнического происхождения, провозглашает в качестве принципа отсутствие всякой дискриминации, основанной на расе или этническом происхождении.

72. Давая широкое определение понятию дискриминации, он позволяет охватить прямую и косвенную дискриминацию, притеснение, а также предписание практиковать дискриминацию. В частности:

- прямая дискриминация происходит в том случае, если в силу своей расовой принадлежности или этнического происхождения какое-либо лицо подвергается менее благоприятному обращению, которому другое лицо не подвергается, не подвергалось или не будет подвергаться в схожей ситуации;
- косвенная дискриминация происходит в случае, когда какое-либо распоряжение, какой-либо критерий или какая-либо практика, являющиеся на первый взгляд нейтральными, способны поставить в невыгодное положение лиц данной расы или данного этнического происхождения по сравнению с другими лицами, если только это распоряжение, этот критерий или эта практика не оправданы объективно какой-либо законной целью, а средства достижения этой цели не являются надлежащими и необходимыми;
- притеснение также рассматривается как одна из форм дискриминации в том случае, если имеет место нежелательное поведение, связанное с расовой принадлежностью или этническим происхождением, которое имеет целью или следствием нанесение ущерба достоинству какого-либо лица и создание запугивающей, враждебной, позорящей, унижительной или оскорбительной обстановки.

Дискриминацией являются также любые действия, направленные на то, чтобы заставить какое-либо лицо практиковать дискриминацию по отношению к другим лицам в силу их расовой принадлежности или этнического происхождения.

**С. Меры, принимаемые для пересмотра политики правительства в национальном и местном масштабе, а также для исправления, отмены или аннулирования любых законов и постановлений, ведущих к возникновению или увековечиванию расовой дискриминации всюду, где она существует**

73. Интеграция лиц, принадлежащих к различным расам, является в последние годы одной из первоочередных целей правительств Великого Герцогства Люксембург.

74. На данном этапе интересно, однако, отметить, что статья 457 Уголовного кодекса устанавливает случаи отступления от требования в отношении запрещения дискриминации (вытекающие из статьи 455 Уголовного кодекса).

75. Действительно, предполагаемые случаи, перечисленные в статье 457 Уголовного кодекса, показывают, что существуют объективные ситуации, когда совершенная дискриминация должна рассматриваться как оправданная. Речь идет, в частности, о следующих случаях дискриминации:

- дискриминация, основанная на состоянии здоровья, когда она заключается в действиях, направленных на предотвращение или страхование риска гибели, рисков посягательства на физическую неприкосновенность лица или рисков, связанных с потерей трудоспособности или с инвалидностью;
- дискриминация, основанная на состоянии здоровья или физическом недостатке, когда она заключается в отказе нанимать на работу или в увольнении на основе подтвержденной врачом негодности данного лица к выполнению профессиональных обязанностей;
- дискриминация в области занятости, основанная на гражданстве, если принадлежность к определенному гражданству является в соответствии с законоположениями, касающимися государственных служащих, правилами, регулируемыми занятием некоторыми профессиями, и положениями в области права на труд, определяющим условием для исполнения служебных обязанностей или занятием профессиональной деятельностью;
- дискриминация в области въезда в страну, пребывания и осуществления избирательного права в ней, основанная на гражданстве, если принадлежность к определенному гражданству является в соответствии с законоположениями и правилами в области въезда в страну, пребывания и осуществления избирательного права в ней, определяющим условием для въезда в страну, пребывания и осуществления избирательного права в ней;
- различия в обращении, предусмотренные каким-либо другим законоположением или вытекающие из него.

76. Европейская комиссия против расизма и нетерпимости подвергла критике Люксембург, в частности в ее втором докладе от 13 декабря 2002 года (CRI(2003)38), в связи с формулировкой пункта 5 статьи 457 его Уголовного кодекса, в котором предусматривается общее положение, в соответствии с которым "запрещение дискриминации не применяется к различиям в обращении, предусмотренным каким-либо другим законоположением или вытекающим из него".

77. Люксембург принял к сведению эти замечания и внес изменения в текст, вызвавший критику.

78. Статья 7 законопроекта о переносе в национальное законодательство вышеупомянутой директивы 2000/43/СЕ имеет целью ограничить сферу действия пункта 5 статьи 457 Уголовного кодекса различиями в обращении на основе гражданства, предусмотренными каким-либо другим законоположением или вытекающими из него, а также различиями, основанными на положениях и условиях, касающихся въезда и пребывания выходцев из третьих стран и апатридов на территории государств-членов, и различиями, связанными с правовым статусом выходцев из третьих стран и лиц без гражданства.

**D. Меры, принимаемые во исполнение обязательства запретить расовую дискриминацию, проводимую любыми лицами, группами или организациями, и положить ей конец, используя все надлежащие средства, в том числе и законодательные меры, в зависимости от обстоятельств**

79. Как указывалось выше, законодатели предусмотрели в Уголовном кодексе отдельную главу, посвященную расизму, ревизионизму и другим видам дискриминации.

80. В статье 454 Уголовного кодекса содержится определение дискриминации и называются различные мотивы дискриминации, в том числе расовая дискриминация. Так, дискриминацией является всякое различие, осуществляемое по следующим признакам: происхождение, цвет кожи, пол, половая ориентация, семейное положение, состояние здоровья, наличие физических или умственных недостатков, нравственность, политические или философские воззрения, профсоюзная деятельность, действительная или предполагаемая принадлежность или непринадлежность к определенной этнической группе, нации, расе или религии.

81. Впрочем, эти же виды дискриминации объявляются преступными, когда они осуществляются в отношении как физических, так и юридических лиц, а также групп или сообществ через посредство всех или некоторых их членов.

82. В статье 455 Уголовного кодекса законодателями охвачены действия, наказуемые в результате одного из видов дискриминации, указанных в статье 454 Уголовного кодекса, в частности в области предоставления имущества или пользования им и предоставления услуг, а также в области занятости.

83. Кроме того, как указывалось выше, законопроект о переносе в национальное законодательство директивы 2000/43/СЕ Совета от 19 июня 2000 года запрещает всякую прямую или косвенную дискриминацию, основанную на расовой принадлежности или этническом происхождении.

84. На практике, если физическое или юридическое лицо понесло ущерб в результате дискриминационного решения, которое было принято по отношению к нему, оно может потребовать в судах по уголовным и гражданским делам возмещения в соответствии с нормами уголовной ответственности на основании принципа вины.

85. В этом случае бремя доказывания лежит обычно на истце, который должен предоставить доказательства совершения действия, составившего это посягательство на равноправие. Однако порой трудно получить доказательства в делах о дискриминации, когда полезная информация часто находится в руках ответчика. Бремя доказывания является одной из основных причин того, что жертвы проявлений дискриминации не решаются сообщать о них.

86. Поскольку жертвам дискриминации, основанной на расовой принадлежности или этническом происхождении, должна быть обеспечена возможность эффективного обжалования в судах по гражданским делам, введение требования о переносе бремени доказывания является неизбежным следствием уязвимого положения, в котором находится жертва дискриминации. Поэтому в рассматриваемом законопроекте предусматривается положение, касающееся переноса бремени доказывания.

87. Таким образом, именно ответчик должен будет доказать, что в действительности не произошло нарушения принципа равного обращения и, в частности, что различия в обращении объясняются объективными причинами, не связанными с расовой принадлежностью или этническим происхождением.

88. Следует, кроме того, отметить, что перенос бремени доказывания полезен как частным лицам, так и некоммерческим ассоциациям, указанным в статье 4 законопроекта.

**Е. Меры, принимаемые во исполнение обязательства поощрять, в надлежащих случаях, объединяющие многорасовые организации и движения, равно как и другие мероприятия, направленные на уничтожение расовых барьеров, и не поддерживать те из них, которые способствуют углублению расового разделения**

89. В статье VI (ставшей впоследствии статьей 3-1 Кодекса уголовного расследования) закона от 19 июля 1997 года, дополняющего Уголовный кодекс новыми положениями, изменяющими уголовную ответственность за расизм и устанавливающими уголовную ответственность за ревизионизм и другие неблагоприятные действия, основанные на незаконной дискриминации, некоторым некоммерческим ассоциациям предоставлено право осуществлять в судебных учреждениях по уголовным делам права, признаваемые за гражданским истцом, в случаях, когда совершенные деяния являются преступлением расистского характера и наносят прямой или косвенный ущерб коллективным интересам, которые они призваны отстаивать.

90. С тех пор любая некоммерческая ассоциация национального значения, наделенная правосубъектностью и признанная министром юстиции, может осуществлять в судах по уголовным делам и при соблюдении условий, изложенных в предыдущем пункте, права потерпевшего, причем даже в том случае, если коллективный интерес, который эта ассоциация отстаивает, полностью совпадает с общественным интересом, защита которого обеспечивается прокуратурой.

91. Однако, в соответствии с положениями закона от 19 июля 1997 года, в случае, если преступление совершено по отношению к лицам, которые рассматриваются индивидуально, ассоциация может осуществлять в порядке основного иска права, признаваемые за гражданским истцом, лишь при условии, если эти лица определенно и в письменном виде заявляют, что они не будут против этого возражать.

92. Важно отметить, что прокуратура может в силу своих полномочий осуществлять преследование любого акта дискриминации по одному из признаков, перечисленных в статье 454 Уголовного кодекса, и, кроме того, помимо преследования самой прокуратурой или по жалобе потерпевшего, некоторые ассоциации могут осуществлять права, признаваемые за гражданским истцом.

93. Настоящий законопроект, который был недавно внесен на рассмотрение парламента, укрепляет право некоммерческих ассоциаций на предъявление исков, наделяя их правом совершать процессуальные действия в судах по гражданским делам. Так, любая некоммерческая ассоциация национального значения, занимающаяся согласно своему



уставу вопросами борьбы с дискриминацией по признаку расовой принадлежности или этнического происхождения, обладающая правами юридического лица по меньшей мере в течение пяти лет на момент совершения инкриминируемых деяний и предварительно одобренная министром юстиции, может осуществлять в судах по гражданским делам права, признаваемые за жертвой дискриминации, в том, что касается деяний, составляющих нарушение статьи первой законопроекта и наносящих прямой или косвенный ущерб коллективным интересам, которые они призваны отстаивать в соответствии с их уставными целями, даже если они не могут оправдать свои действия соображениями материального или морального порядка.

94. Однако в случае, если деяния совершены по отношению к лицам, которые рассматриваются индивидуально, некоммерческая ассоциация сможет осуществлять главным образом права, признаваемые за жертвой дискриминации, лишь при условии, если эти лица определенно и в письменном виде заявляют, что они не будут возражать против этого.

**2. Информация об особых и конкретных мерах, принимаемых в социальной, экономической, культурной и других областях с целью обеспечения надлежащего развития и защиты некоторых расовых групп или лиц, к ним принадлежащих, с тем чтобы гарантировать им полное и равное использование прав человека и основных свобод в соответствии с пунктом 2 статьи 2 Конвенции**

95. В самом деле, одно только уголовное наказание не решает проблему расизма, ксенофобии или дискриминации в любой другой форме. Действительно, даже если люксембургское законодательство в области борьбы против расизма и ревизионизма является весьма прогрессивным, необходимо настойчиво проводить глобальную и согласованную структурную политику борьбы против расизма и ксенофобии в социальной, культурной и образовательной областях. Только она сможет оказать профилактическое воздействие, уменьшая число причин возникновения явлений расистского и ксенофобного характера, особенно если учитывать, что Люксембург - страна Европейского союза с самой высокой долей неграждан, которые здесь живут или работают.

96. Именно поэтому в статье 5 законопроекта о переносе в национальное законодательство директивы 2000/43/СЕ говорится, что считаются недействительными положения договора, коллективного соглашения или правил внутреннего распорядка предприятий, а также положения правил, регулирующих деятельность коммерческих или

некоммерческих ассоциаций, самозанятого населения и организаций трудящихся и работодателей, которые противоречат принципу равного обращения.

97. В этом законопроекте также говорится, что принцип равного обращения не препятствует сохранению или принятию конкретных мер, направленных на предотвращение возникновения неблагоприятного положения в связи с расовой принадлежностью или этническим происхождением, или его компенсацию.

98. Это различие в обращении не должно рассматриваться как дискриминационное, так как имеются в виду лишь позитивные действия, которые могут быть предприняты и которые направлены на предотвращение возникновения неблагоприятного положения в связи с расовой принадлежностью или этническим происхождением или его компенсацию применительно к какой-либо группе лиц.

### Статья 3

**Государства-участники особо осуждают расовую сегрегацию и апартеид и обязуются предупреждать, запрещать и искоренять всякую практику такого характера на территориях, находящихся под их юрисдикцией**

99. Поскольку расовая сегрегация и апартеид являются незнакомыми для Люксембурга явлениями, то нет никакой необходимости в принятии мер по их запрещению.

### Статья 4

**Информация о законодательных, судебных, административных и прочих мерах, принимаемых во исполнение положений статьи 4 Конвенции, в частности мерах, принимаемых во исполнение обязательства принять немедленные и позитивные меры, направленные на искоренение всякого подстрекательства к расовой дискриминации или актов расовой дискриминации**

1. Объявлять караемым по закону преступлением всякое распространение идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти, всякое подстрекательство к расовой дискриминации, а также все акты насилия или подстрекательство к таким актам, направленным против любой расы или группы лиц другого цвета кожи или этнического происхождения, а также предоставление любой помощи для проведения расистской деятельности, включая ее финансирование

100. Статья 457-1 Уголовного кодекса пресекает всякую форму подстрекательства к расовой ненависти или насилию на расовой почве, будь то в форме выступления или письменных заявлений или с помощью любого другого аудиовизуального средства общения.

101. Кроме того, в ней устанавливается ответственность за изготовление, хранение, перевозку и распространение в Люксембурге или в других странах носителей информации, которая по своему характеру подстрекает к расовой ненависти или насилию на расовой почве по отношению к физическому или юридическому лицу, группе или сообществу.

102. Предписываются следующие меры уголовного наказания: тюремное заключение на срок от восьми дней до двух лет и штраф в размере от 251 до 25 000 евро или лишь одна из этих мер наказания.

2. Объявлять противозаконными и запрещать организации, а также организованную и всякую другую пропагандистскую деятельность, которые поощряют расовую дискриминацию и подстрекательство к ней, и признавать участие в таких организациях или в такой деятельности преступлением, караемым законом

103. Свобода ассоциации гарантируется статьей 26 Конституции Великого Герцогства Люксембург.

104. Действительно, люксембургское законодательство не запрещает собственно расистские или ксенофобные организации, как того требует статья 4 Конвенции.

105. Однако в статье 18 закона о некоммерческих ассоциациях и учреждениях от 21 апреля 1928 года предусматривается возможность роспуска по решению суда, в случае если деятельность ассоциации является посягательством на закон или общественный порядок. Ходатайство о роспуске по решению суда может быть подано в суд по гражданским делам прокуратурой или заинтересованным третьим лицом.

106. С учетом этой меры законодатели не пожелали предусматривать специального текста, запрещающего расистские организации как таковые.

107. Действительно, было сочтено, что запрещение подобных расистских организаций может заставить их членов уйти в подполье и тем самым затруднить контроль над такими организациями со стороны властей.

108. С другой стороны, статья 457-1 Уголовного кодекса устанавливает ответственность для любого лица, принадлежащего к организации, цели или деятельность которой заключаются в подстрекательстве к расовой дискриминации, ненависти или насилию, будь то в форме выступления или письменных заявлений или с помощью любого другого аудиовизуального средства общения.

109. Таким образом, непосредственную ответственность и наказание несут сами лица, а не юридическое лицо.

110. Предписываются следующие меры уголовного наказания: тюремное заключение на срок от восьми дней до двух лет и штраф в размере от 251 до 25 000 евро или лишь одна из этих мер наказания.

3. Не разрешать национальным или местным органам государственной власти или государственным учреждениям поощрять расовую дискриминацию или подстрекать к ней

111. Важно отметить, что статьей 456 Уголовного кодекса предусматривается особо строгая мера наказания в случае незаконной дискриминации, совершенной лицом, облеченным государственной властью или ответственным за выполнение каких-либо функций в органе государственного аппарата, при исполнении им служебных обязанностей, независимо от того, совершена ли дискриминация в отношении физического или юридического лица, группы или сообщества лиц.

112. Эти акты дискриминации наказываются тюремным заключением на срок от одного месяца до трех лет и штрафом в размере от 251 до 25 000 евро или лишь одной из этих мер наказания.

113. В упомянутом законопроекте о переносе в национальное законодательство директивы 2000/43/СЕ Совета предусматриваются те же меры наказания в отношении лица, облеченного государственной властью.

114. Кроме того, следует отметить, что этот законопроект применяется как в частной, так и в государственной сфере.

115. Таким образом, все акты дискриминации по мотивам расовой принадлежности или этнического происхождения будут наказываться в соответствии с этими законами.

## Статья 5

### **Информация о законодательных, судебных, административных и прочих мерах, принимаемых во исполнение положений статьи 5 Конвенции**

1. Право на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие

116. Все судебные работники во время учебы прошли подготовку в области прав человека.

117. Кроме того, права человека преподаются техническим сотрудникам при их поступлении в судебные ведомства на подготовительных курсах, организуемых Национальной школой по подготовке и совершенствованию судебных работников в Париже.

118. Необходимо добавить, что рассмотрение дел, связанных с правами человека, стало обыденным занятием адвокатов, и фактически не проходит и недели без того, чтобы вопрос о нарушении одного из этих прав не рассматривался бы в судах Великого Герцогства Люксембург.

2. Право на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений, причиняемых как правительственными должностными лицами, так и какими бы то ни было отдельными лицами, группами или учреждениями

119. В связи со статьей 4 упоминалось, что в случае актов незаконной дискриминации, совершенных лицами, облеченными государственной властью, к этим лицам применяются более строгие меры наказания (статья 456 Уголовного кодекса).

120. Законом от 24 апреля 2000 года Люксембург привел свое законодательство в соответствие с Конвенцией против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Организации Объединенных Наций и с Европейской конвенцией по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания. Законодатели выполнили некоторые рекомендации, сделанные в ходе поездок в Люксембург членами Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения

или наказания (ЕКПП) и содержащиеся в докладах этого комитета правительству Люксембурга от 11 ноября 1993 года и 27 июня 1997 года.

121. Так, уголовное законодательство было изменено, чтобы оно более эффективно обеспечивало предупреждение действий такого рода и борьбу с ними, и теперь в статьях 260-1 - 260-4 Уголовного кодекса конкретно предусмотрено преступление в виде применения пыток.

122. Действительно, до введения этого закона Уголовный кодекс конкретно предусматривал наказание за акты пыток лишь в тех случаях, когда они совершались одними частными лицами по отношению к другим (статья 438 Уголовного кодекса).

123. Однако это положение не позволяло наказывать достаточно строго лица, облеченные государственной властью, которые при исполнении своих служебных обязанностей умышленно совершали акты пыток.

124. После включения новой статьи 260-1 в Уголовный кодекс в нем теперь конкретно предусматривается наказание за акты пыток, совершенные сотрудниками государственного аппарата.

125. Поскольку акты пыток квалифицируются как преступление, установлена уголовная ответственность за попытку их совершения и за соучастие в их совершении (том I, глава IV - о попытке совершения преступления и правонарушения - статьи 51 и 52, соответственно, том I, глава VII - об участии нескольких лиц в совершении одного и того же преступления или правонарушения - статьи 66-69 Уголовного кодекса).

126. В статьях 260-2, 260-3 и 260-4 предусматриваются отягчающие обстоятельства в зависимости от ущерба, нанесенного в результате пыток.

127. Кроме того, следует отметить, что это касается не только физических, но психических пыток, которые отличаются большей изощренностью и, похоже, в большей мере соответствуют современности.

128. Наконец, следует упомянуть замечание, сделанное в этом докладе (пункт 5) в связи со статьей 2, в том, что касается предоставления прокуратуре полномочий для преследования физических или юридических лиц, групп и сообществ за преступления в виде расовой дискриминации.

129. В Люксембурге очень серьезно подходят к привлечению внимания общественного мнения к проблематике прав человека и преподаванию прав человека ответственным работникам правоприменительных органов и вспомогательного персонала органов правосудия.

130. Преподавание духа законов, принятых в области прав человека, входит в базовую программу обучения в школе полиции по теме, касающейся отношений между полицией и обществом.

131. Для бригадиров полиции тема отношений между полицией и обществом изучается в течение 64 часов в ходе одного года подготовки, из которых 10 часов занимает изучение прав и обязанностей служащих, 12 часов - профессиональной этики полицейских и 8 часов - прав человека.

132. В случае инспекторов полиции тема отношений между полицией и обществом изучается в течение 98 часов в ходе двух лет подготовки, из которых 30 часов занимает изучение прав и обязанностей служащих, 14 часов - профессиональной этики полицейских и 8 часов - прав человека/конституционных свобод.

133. Эта базовая подготовка дополняется на протяжении всей службы семинарами и курсами повышения квалификации, составляющими для каждого сотрудника несколько часов в год.

134. На практических занятиях, проводимых в рамках профессиональной подготовки, полицейские и офицеры судебной полиции проходят подготовку в области урегулирования ситуаций, связанных с иностранцами в целом и просителями убежища в частности.

### 3. Политические права

135. В статье 9 Конституции гарантируется осуществление политических прав и уточняется, что закон может предоставить право осуществления политических прав лицам, не являющимся гражданами Люксембурга.

136. Так, негражданам было предоставлено право участия в коммунальных выборах и в выборах в европейские органы власти.

137. Законом от 28 декабря 1995 года право участия в коммунальных выборах было предоставлено выходцам из Европейского союза.

138. В предварительном законопроекте предлагается изменить избирательный закон, в частности предоставить право участия в коммунальных выборах выходцам из стран, не являющихся членами Европейского сообщества, и сократить срок проживания, необходимый для получения права на участие в выборах, причем как для граждан Европейского союза, так и для выходцев из других стран.

#### 4. Прочие гражданские права

139. Большинство этих прав закреплены в Конституции Люксембурга.

140. В статье 11 Конституции предусмотрено, что государство гарантирует естественные права человеческой личности и семьи.

#### Право на свободу передвижения и проживания в пределах государства

141. Статья 12 Конституции. Личная свобода гарантируется.

Статья 15 Конституции. Жилище неприкосновенно.

Вопросы, касающиеся жилища, регулируются Гражданским кодексом.

#### Право покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну

142. Статья 12 Конституции.

#### Право на гражданство

143. Законом от 24 июля 2001 года право на получение гражданства Люксембурга было предоставлено детям, родившимся в Великом Герцогстве и не имеющим гражданства по причине его отсутствия у одного из родителей или у обоих родителей.

144. Этим законом были изменены прежние нормы, и в частности был сокращен до пяти лет срок проживания, необходимый для получения права на обращение с ходатайством о гражданстве.

145. Дополнительные положения излагаются в разделе настоящего доклада, посвященного статье 2.



146. Кроме того, правительство поручило одному юрисконсульту исследовать вопрос о том, как в частном международном праве регулируются вопросы двойного гражданства.

Право на вступление в брак и на выбор супруга

147. В Люксембурге граждане имеют право вступать в брак и выбирать себе супруга.

148. Вопросы брака регулируются Гражданским кодексом.

149. Так, брачный возраст наступает в 18 лет для мужчин и в 16 лет для женщин.

150. Не допускаются заключение брака между: родственниками по прямой восходящей и нисходящей линии, полнородными и неполнородными братьями и сестрами, дядей и племянницей, тетей и племянником.

Право на владение имуществом, как единолично, так и совместно с другими

151. Статья 16 Конституции.

Право наследования

152. Гражданский кодекс регулирует вопросы наследственного права.

153. Наследство переходит к детям и родственникам покойного по нисходящей линии, к его супругу, его родственникам по восходящей линии и родственникам по боковой линии - в порядке и в соответствии с правилами, установленными Гражданским кодексом (статья 731).

Право на свободу мысли, совести и религии

154. Статья 19 Конституции.

Право на свободу убеждений и на их свободное выражение

155. Статья 24 Конституции.

156. Следует отметить, что речь идет о том, чтобы обеспечить уважение прав и достоинства граждан, гарантируя одновременно их право на свободное выражение своих убеждений. Важно, таким образом, найти равновесие между осуществлением права на

свободное выражение своих убеждений и осуществлением права на защиту от расовой дискриминации.

157. На данном этапе необходимо отметить, что на основании закона от 19 июля 1997 года в статью 444 Уголовного кодекса было включено отдельное положение, предусматривающее более строгие меры наказания за клевету или диффамацию в случаях, когда вменяемые в виду деяния были совершены публично в условиях, оговоренных в этой же статье, из расистских или дискриминационных побуждений, конкретно указанных в статье 454 Уголовного кодекса.

#### Право на свободу мирных собраний и ассоциаций

158. Статья 25 Конституции.

#### 5. Экономические, социальные и культурные права

##### Право на труд

159. В статье 11 Конституции Люксембурга от 17 октября 1869 года говорится, что закон гарантирует право на труд и обеспечивает каждому гражданину осуществление этого права.

160. В люксембургском законодательстве право на труд является основной свободой, предусматривающей свободу выбора профессии, свободу доступа к профессии и отсутствие дискриминации.

161. В области занятости закон от 20 июня 1976 года, с внесенными в него изменениями, о создании фонда занятости и регулировании предоставления пособий по полной безработице обеспечивает надлежащую защиту против безработицы без всякого расового различия.

162. Управлению по делам занятости отводится важная роль в проведении политики занятости законом от 21 февраля 1976 года, с внесенными в него изменениями, об организации и функционировании службы занятости и создании национальной комиссии по вопросам занятости.

Право создавать профессиональные союзы и вступать в них

163. Положение в области занятости, в разбивке по отраслям промышленности и секторам, можно вкратце описать с помощью двух серий таблиц.

164. В первой серии таблиц (приложение I) уточняется, в каких отраслях экономики заняты проживающие в Великом Герцогстве иностранцы, с указанием их гражданства.

165. Во второй серии таблиц (приложение II) содержится информация о лицах наемного труда, в разбивке по отраслям экономики, с указанием, для каждой отрасли, числа лиц наемного труда, являющихся гражданами Люксембурга, иностранных резидентов и работающих в Люксембурге жителей пограничной зоны - бельгийцев, немцев и французов.

166. Распределение лиц, ищущих работу по странам их происхождения, показано в таблицах, взятых из отчетных докладов управления по вопросам занятости за 1997-2001 годы (приложение III).

167. Поскольку отчетный доклад за 2003 год еще не подготовлен, то таблицы с данными за 2003 год пока нет.

168. В целом следует подчеркнуть, что в рассматриваемых таблицах отсутствуют данные об этническом происхождении, так как проведение такого различия противоречило бы системе права, в которой соблюдается принцип расовой недискриминации.

169. Кроме того, следует отметить, что правительство Люксембурга только что одобрило законопроект о переносе в национальное законодательство директивы 2000/78/СЕ Совета от 27 ноября 2000 года, касающейся создания общей основы для обеспечения равного обращения в области занятости и труда.

170. Рассматриваемый законопроект был, в частности, представлен на рассмотрение Государственному совету, который должен будет высказать по нему свое мнение до голосования этого законопроекта в парламенте.

171. Ниже перечислены следующие этапы принятия законопроекта о переносе в национальное законодательство директивы 2000/78/СЕ: вынесение экспертного заключения профессиональными палатами и его препровождение правительству, палате депутатов и Государственному совету, вынесение экспертного заключения Государственным советом и его препровождение правительству и палате депутатов,

доклад на пленарном заседании компетентной парламентской комиссии, голосование этого закона в палате депутатов, его подписание Великим Герцогом и, наконец, его опубликование в государственном бюллетене "Мемориал".

172. Экземпляр этого законопроекта содержится в приложении к настоящему докладу (приложение IV). [С приложениями можно ознакомиться в архивах секретариата.]

### Право на жилище

#### *Описание рынка жилья*

##### a) Государственный сектор

173. Что касается предложения на рынке сдаваемого внаем субсидированного жилья, то с соответствующим запросом следует обращаться к государственному застройщику, в частности в Фонд строительства недорогого жилья, так как этот государственный орган управляет наиболее крупным жилищным фондом страны.

174. По данным за 2000 год граждане иностранных государств составляли 58% от общего числа лиц, обратившихся в Жилищный фонд с просьбой о получении жилья внаем.

175. С учетом повышенного спроса на жилье в центральных и южных районах страны только на столицу и крупные коммуны юга приходится около трех четвертей жилья, сдаваемого в аренду Жилищным фондом. В целом жилища, принадлежащие этому государственному застройщику, размещены по всей стране на территории 21 коммуны.

176. Помимо домов и квартир, Фонд располагает также коммунальным жильем в общежитиях для политических беженцев и трудящихся иммигрантов.

177. Что касается продажи жилья, то Фонд продает его главным образом в столице (53,5%) и в коммунах, расположенных на юге страны (28,5%).

##### b) Частный сектор

178. Что касается частного сектора, то статистических данных, позволяющих судить о числе съемщиков и собственников в разбивке по типам жилья и районам страны, нет.

179. С точки зрения обеих систем проживания доля нелюксембуржцев варьируется в зависимости от района. Граждан этой категории заметно больше в столице и на юге страны.

*Меры, принимаемые органами государственной власти в целях предупреждения расовой дискриминации со стороны лиц, продающих или сдающих внаем дома или квартиры*

180. В государственном секторе министр жилищного строительства поощряет путем финансового участия реализацию любого строительного проекта, предложенного государственными застройщиками и направленного на обеспечение социальной неоднородности состава населения будущих мест проживания.

181. Действительно, будучи страной, где в течение, в частности, последних двадцати лет уровень эмиграции явно превышает средний показатель по странам ЕС, Люксембург пытается посредством таких строительных проектов, служащих, в частности, примером для частного рынка, способствовать интеграции нелюксембуржцев.

182. Что касается частного сектора, то следует упомянуть закон от 19 июля 1997 года, дополняющий Уголовный кодекс новыми положениями, изменяющими уголовную ответственность за расизм и устанавливающими уголовную ответственность за ревизионизм и другие неблагоприятные действия, основанные на незаконной дискриминации, и направленный, в частности, на предупреждение расовой дискриминации со стороны лиц, продающих или сдающих внаем дома или квартиры.

*Право на жилище и его практическое осуществление без расовой дискриминации*

183. Следует сразу же уточнить, что право на жилище не признается в качестве такового Конституцией Люксембурга. Это право, однако, неявно признается законом (см. статью 31 закона о найме жилых помещений от 14 февраля 1955 года с внесенными в него изменениями), в котором предусматривается обязательство коммун обеспечивать, по мере возможности, жильем всех лиц, проживающих в данной коммуне, а также лиц, являющихся сотрудниками государственных учреждений, если они выполняют свои служебные обязанности на территории данной коммуны.

Право на здравоохранения, на социальное обеспечение и социальное обслуживание

184. Статья 11 Конституции.

185. Как и в случае закона от 31 июля 1995 года, касающегося выплаты пособий по случаю рождения ребенка и отменившего требование в отношении минимального срока проживания, дающего право на получение этого пособия, применительно к выходцам из стран Европейского союза, 13 декабря 2001 года на рассмотрение палаты депутатов был внесен с этой же целью законопроект, изменяющий закон о гарантированном минимальном доходе от 29 апреля 1999 года. Этот закон был принят 21 декабря 2001 года.

186. Более 60% трудящихся в Великом Герцогстве Люксембург представляют собой иностранную рабочую силу (иностранцы-резиденты и жители приграничных районов). Законы, существующие в области охраны здоровья трудящихся и охраны труда, применяются ко всем лицам наемного труда в Люксембурге независимо от их происхождения.

187. В целях предусмотренных законом подготовки и информирования в области здравоохранения и безопасности труда используются различные языки, на которых обычно говорят жители Люксембурга (люксембургский диалект, немецкий, французский, английский). Таким образом, упомянутые подготовительные курсы проводятся на языках, понятных для большинства лиц наемного труда в Люксембурге.

188. Сфера применения нового закона о защите беременных, родивших и кормящих работниц от 1 августа 2001 года распространяется на всех женщин без различия возраста или гражданства, которые связаны трудовым договором или договором о профессиональном обучении или которые заняты в качестве учащихся или студенток. Это нововведение является усовершенствованием по сравнению с прежней сферой применения закона о защите беременных женщин, который обеспечивал защиту лишь люксембургским или иностранным работницам, принадлежавшим к люксембургской системе социального обеспечения (Европейская комиссия сочла такое толкование дискриминационным).

#### Право на образование и профессиональную подготовку

189. Статья 23 Конституции.

190. Более 40% от общей численности учащихся и студентов составляют дети и молодежь иностранного происхождения. Владение языками страны (люксембургским диалектом как языком устного общения, французским и немецким как языками письменного общения) и традиционные пути обучения грамоте (немецкий язык как исходная точка обучения письменности) являются, безусловно, нелегкой задачей.

В школе немецкий и французский используются как языки-посредники, в зависимости от специализации и уровня обучения.

191. В ноябре 2000 года в палате депутатов состоялись оживленные политические дебаты по вопросу о школе как средстве интеграции. Была принята резолюция из 24 пунктов, рекомендующая правительству принять соответствующие меры. В результате министерство национального образования разработало логически структурированный план действий, и в настоящее время проводятся конкретные мероприятия. Было сочтено необходимым сохранить единство люксембургской школы, а также ее дипломов и свидетельств, учитывая, что посещение одной и той же школы иностранными и люксембургскими детьми является сегодня более, чем когда-либо, необходимым элементом сохранения в средне- и долгосрочном плане социальной сплоченности в Люксембурге.

192. Ведется углубленная разработка методов обучения языкам в системе начального и среднего технического образования. Речь, в частности, идет о следующем:

- усиленное изучение базовых элементов языков;
- сокращение, в случае необходимости, программ;
- адаптированный прогресс в изучении;
- выделение достаточного времени на повторение и усвоение различий.

#### *Дошкольное и начальное обучение*

193. Дошкольное обучение в Люксембурге является обязательным. С 1998 года раннее детское обучение организуется в большинстве коммун, где иностранные дети изучают люксембургский диалект в качестве языка общения. Таким образом, язык страны играет роль фактора интеграции в люксембургское общество.

194. На стадии начального образования разработан новый подход в обучении грамоте, сочетающий обучение чтению и структурное изучение немецкого языка. В основу новой азбуки положены дидактические принципы дифференциации, активной педагогики и проектной педагогики. В ней сочетаются несколько методов обучения грамоте и предлагаются различные виды занятий для всех детей.

195. Как правило, уже обученные грамоте дети, прибывшие из страны, где не говорят на немецком и французском языках, обучаются в приемных классах для иностранцев.

196. Дети, обучаемые грамоте, но испытывающие трудности с обучением, могут учиться в классах замедленного обучения по менее сложной программе в течение трех лет.

197. Во многих коммунах жители итальянского или португальского происхождения имеют возможность записывать своих детей на курсы изучения родного языка, включенные в график обучения в люксембургской начальной школе. Эти курсы позволяют им сохранить и развить, по мере возможности, знания родного языка.

198. Различные проекты способствуют межкультурному общению в люксембургской школе. Они предназначены для детей различных возрастов. Весьма естественным образом представлено культурное многообразие в каждодневной действительности детей и молодых людей. В специально составленных текстах описываются ситуации их повседневной жизни, их приключения и опыт. Упор делается на то, что свойственно всем детям: радости, опасения, занятия и заботы.

199. В целях облегчения школьного обучения детей просителей убежища и беженцев министерство образования наняло на определенный срок посредников межкультурного общения из стран происхождения просителей убежища, которые говорят на сербскохорватском, албанском и русском языках. Они обеспечивают связь между их общиной и люксембургской общиной в вопросах школьного обучения и внеклассных занятий их детей. Школы и коммуны, которые в этом заинтересованы, могут бесплатно воспользоваться их услугами.

*Продолжение образования по окончании начальной школы*

а) Среднее техническое образование

200. Среди учащихся в системе среднего технического образования выше всего доля иностранных детей.

201. Возросли возможности по приему вновь прибывших учащихся. В интеграционных классах предусмотрены интенсивные курсы французского или немецкого языка. Возможности обучения на таких курсах предоставляются учащимся в зависимости от их базовых знаний. Законодательной системой Великого Герцогства будет вскоре утверждена правовая база интеграционных классов для обучения детей вновь прибывших просителей убежища или беженцев.

202. Для проведения различия между активными или пассивными, устными или письменными знаниями и для определения квалификации, необходимой для той или иной



профессии, рассматривается возможность введения гибкой концепции первого и второго языка. В основе этой концепции лежит принцип предъявления очень высоких требований к знанию основного языка и меньших требований - к знанию нескольких других языков.

203. Начиная с 2001/02 учебного года возросла профессиональная подготовка на французском языке-посреднике. Эта мера стала необходимой ввиду большого числа иностранных детей, которые прибывают в страну в подростковом возрасте и знание которыми немецкого языка не позволяет им проходить подготовку в среднем и высшем цикле среднего технического образования, где в качестве языка-посредника используется немецкий. Эта мера вписывается в рамки закона от 4 сентября 1990 года, которым предусматривается возможность определения специфических моделей функционирования, а также моделей учебных планов для некоторых классов, с тем чтобы удовлетворять возможные особые потребности детей мигрантов.

б) *Общее среднее образование*

204. На этом уровне образования учащиеся готовятся к обучению в высших учебных заведениях. Компенсационная система позволяет прежде всего сбалансировать соотношение между научными, математическими, экономическими и литературными предметами в зависимости от выбранного отделения обучения. Она, таким образом, не имеет отношения к специфике лингвистических проблем учащихся.

205. В одном из лицеев уже на протяжении нескольких лет преподается португальский язык в качестве четвертого языка в рамках общего среднего образования.

*Преподавание прав человека*

206. Специальной экспертной комиссии поручено изучить школьные учебники на предмет включения в них материалов по правам человека, а также выверить их содержание с точки зрения уважения этих прав. Преподавание прав человека осуществляется на междисциплинарной основе.

*Обучение взрослых*

207. Люксембургский языковой центр предлагает интенсивные курсы, которые можно посещать в дневное и вечернее время. Эта языковая подготовка облегчает экономическую, социальную и культурную интеграцию иностранцев.

208. Во всех районах страны под руководством коммун организуется большое число курсов люксембургского языка.

209. Приемные классы для иностранцев, предназначенные для молодых лиц в возрасте до 21 года, позволяют обучаться исключительно на одном из широко используемых в Люксембурге языков, с тем чтобы облегчить социальную и профессиональную интеграцию. В тесном сотрудничестве с управлением по делам занятости организуются специальные классы, предоставляющие безработным возможность изучить какой-либо язык или углубить свои языковые знания.

#### Право на равное участие в культурной жизни

210. Для проведения политики в области культуры министерство по вопросам культуры, высшего образования и исследований в значительной мере руководствуется политикой, основные направления которой были определены в 1982 году ЮНЕСКО<sup>2</sup>: речь идет, разумеется, об искусстве во всех его формах, но также и об уважительном отношении к ценностям других народов. Практика культуры, открытой для всех, становится, таким образом, оплотом против всякого рода фанатизма, а также гарантом демократических ценностей нашего многокультурного общества. Поэтому сегодня общепризнанно, что принцип равенства должен соблюдаться в каждом секторе культуры и в каждом учреждении.

211. Соответственно министерство культуры прилагает все усилия, чтобы наилучшим образом гарантировать всем доступ к культуре. Никакого различия не проводится в том, что касается мер поддержки; учреждения культуры открыты для всех. Чтобы способствовать художественному творчеству, правительство провело закон о статусе независимого профессионального художника. Этот статус может, в частности, быть предоставлен лицам всех национальностей при условии постоянного проживания в Великом Герцогстве Люксембург в течение двух лет. Каждый год министерство культуры оказывает поддержку проведению многочисленных культурных мероприятий путем выделения субсидий, которые предоставляются всем художникам, относящимся к самым различным национальностям и этническим группам.

212. Среди мероприятий, которые направлены на привлечение внимания общественного мнения и проведению которых оказывает поддержку министерство культуры, следует, например, упомянуть участие Люксембурга начиная с 2000 года в "Европейском празднике музыки", который является составной частью демократической динамики

---

<sup>2</sup> Всемирная конференция по политике в области культуры, организованная ЮНЕСКО в 1982 году в Мехико.

музыкальной культуры, доступной для всех. Этот праздник живой музыки подчеркивает широту и разнообразие музыкальной практики во всех музыкальных жанрах.

213. Агентство межкультурных связей при АПТИ (Ассоциация поддержки трудящихся-иммигрантов) стремится побудить проживающих в Люксембурге иностранцев и самих люксембуржцев проявлять взаимный интерес к культуре друг друга и таким образом уменьшить нерешительность, с которой они идут на взаимный контакт. Агентство межкультурных связей, являясь важным местом встречи для иммигрантов, предоставляет в их распоряжение картотеку с адресами художников, музыкантов и, главным образом, ассоциаций (люксембургских и иностранных), действующих в социально-культурной области, а также картотеку с данными о культурных инфраструктурах Великого Герцогства Люксембург, которая ведется совместно с министерством культуры.

214. Существует также Комитет связи и действий иностранцев (КСДИ), являющийся общественной платформой, где представлены многочисленные культуры, присутствующие в Великом Герцогстве. КСДИ борется за равноправие между всеми гражданами, проживающими в стране, за признание культур, привнесенных иммигрантами, и за придание большего значения культурному разнообразию в Люксембурге. В течение почти 20 лет КСДИ организует "Фестиваль миграций, культур и гражданства". Благодаря трансграничному сотрудничеству в регионе Саар-Лор-Люкс в 2000 году родился фестиваль "Ouni Grenzen - Sans frontières- Grenzenlos" ("Без границ"). КСДИ, который занят главным образом формулированием требований о проведении культурных мероприятий и их разработкой, проводит свою работу на местах путем мероприятий по информированию, подготовке, оказанию помощи ассоциациям, посредничеству или путем осуществления межкультурных проектов.

215. Наконец, следует отметить, что в Великом Герцогстве создано большое число иностранных культурных центров (французский, немецкий, португальский, итальянский, русский и т.д.), которые позволяют различным лицам сохранять контакт с культурой их стран происхождения или иметь доступ к культуре на их родном языке.

216. С другой стороны, правительство стремится культурному равновесию на региональном уровне. Хотя столица занимает решающее место благодаря инфраструктуре высокого качества, не следует тем не менее полагать, что остальные городские центры Люксембурга не могут ничего предложить в плане культурной жизни. Правительство помогло децентрализовать деятельность, чтобы обеспечить более эффективное привлечение внимания общественного мнения и более широкий доступ населения к искусству и культуре. Так, министерство культуры помогает культурным ассоциациям, чтобы обеспечить равновесие между государственными и частными

инициативами. В различных географических районах страны ежегодно проводятся культурные мероприятия высокого уровня. Помимо этого, министерство предоставило - и продолжает предоставлять - финансовую и материально-техническую помощь региональным и культурным центрам. Кроме того, министерство культуры оказывает поддержку трем региональным центрам по организации коллективного досуга, которые сотрудничают с местными, региональными и даже действующими по другую сторону границы организаторами.

**6. Право на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования**

217. Статья 455 Уголовного кодекса устанавливает ответственность за отказ обеспечить пользование имуществом или услугами или предоставить их по одной из причин, указанных в статье 454 Уголовного кодекса.

218. Такая дискриминация карается законом независимо от того, совершена ли она по отношению к физическому лицу, юридическому лицу или группе лиц, и наказывается лишением свободы сроком от восьми дней до двух лет и штрафом в размере от 251 до 25 000 евро или лишь одной из этих мер наказания.

219. Вышеупомянутый законопроект о переносе в национальное законодательство директивы 2000/43/СЕ Совета от 19 июня 2000 года запрещает всякую дискриминацию как в государственном, так и в частном секторе, в том что касается доступа к имуществу и услугам и предоставления имущества и услуг населению.

**Статья 6**

**1. Информация о законодательных, судебных, административных и прочих мерах, принимаемых в осуществление положений статьи 6 Конвенции, в частности о мерах, принимаемых с целью обеспечить каждому человеку, на которого распространяется юрисдикция заявляющего государства, эффективную защиту и средства защиты через компетентные национальные суды и другие государственные институты в случае любых актов расовой дискриминации, посягающих на его права человека и основные свободы**

220. Важно отметить, что прокуратура имеет право официально предъявлять иск в случае любого акта дискриминации по одному из мотивов, перечисленных в статье 454 Уголовного кодекса.

221. Помимо официального преследования прокуратурой или преследования по иску пострадавшего, ассоциации, наделенные правами юридического лица и признанные министерством юстиции, могут осуществлять права, признаваемые за гражданским истцом, если речь идет о преступлении, составляющем расовую дискриминацию, и нанесении ущерба коллективным интересам, защищаемым этими ассоциациями.

222. Кроме того, вышеупомянутая директива 2000/43/СЕ Совета расширяет сферу действия этого права, как это указано в разделе настоящего доклада, касающемся осуществления статьи 2 (пункт 5) Конвенции.

223. Во время переноса этой директивы в национальное законодательство органу по содействию равному обращению будет поручено оказывать жертвам дискриминации независимую помощь, чтобы возбудить производство по делу о дискриминации. Этому органу будет поручено проводить собственные расследования, касающиеся случаев дискриминации, а также публиковать независимые доклады и выносить рекомендации по всем вопросам, связанным с этими случаями дискриминации.

**2. Меры, принимаемые с целью обеспечить каждому человеку право предъявлять в эти суды иск о справедливом и адекватном возмещении или удовлетворении за любой ущерб, понесенный в результате такой дискриминации**

224. Следует упомянуть закон от 6 мая 1999 года, на основании которого в статью 24 Кодекса уголовного расследования было включено положение о посредничестве в уголовных делах.

225. В соответствии с этим положением государственный прокурор наделен правом прибегать к посредничеству, если такая мера может, как представляется, обеспечить возмещение ущерба, причиненного жертве, устранить неудобства, вызванные правонарушением, или способствовать переводу на другую должность лица, совершившего правонарушение.

226. В наши дни, к сожалению, обращение к правосудию часто является единственным способом отстаивания прав. Однако случаются ситуации, когда некоторые люди не могут отстоять свои права в судах, поскольку с самого начала они находятся в неблагоприятном положении в силу своего социального, культурного и экономического статуса.

227. Еще задолго до принятия 18 августа 1995 года закона об освобождении от уплаты судебных расходов от уплаты таких расходов освобождались, как показывает практика, не

только граждане Люксембурга, но также и все иностранцы, если они постоянно проживали в Люксембурге.

228. Это фактическое положение было закреплено в законе от 18 августа 1995 года: заинтересованному лицу, отвечающему условиям предоставления правовой помощи, назначается адвокат или какое-либо другое должностное лицо в суде, если в интересах рассматриваемого дела требуется его помощь.

229. Бесплатная правовая помощь может предоставляться также при рассмотрении дел, касающихся права на убежище, въезда на территорию страны, пребывания, поселения и выдворения иностранцев.

230. Правовая помощь предоставляется в судебной и внесудебной областях, в рамках согласительной или состязательной процедуры, в случае предъявления иска или защиты. Просьба о получении такой помощи может быть сформулирована во время самого судебного производства и даже во время принятия мер по обеспечению осуществления права, в ходе исполнительного производства или принятия любых других исполнительных документов. Разумеется, в области уголовного судопроизводства она не покрывает ни расходов, ни штрафов, наложенных на осужденных лиц.

231. В соответствии с законом об организации судебной системы была учреждена, под руководством Государственного генерального прокурора, служба приема и правовой информации, которой поручено предоставлять частным лицам, независимо от их гражданства, общие сведения об объеме их прав и о путях и средствах их защиты.

232. В настоящее время функционируют три службы приема и правовой информации, которые охватывают всю территорию Великого Герцогства: в Люксембурге (центр), Эш-сюр-Альзете (юг) и Дикирхе (север).

233. В соответствии с правительственным регламентом от 26 мая 2000 года в Люксембурге была создана Консультативная комиссия по правам человека.

234. Эта комиссия сама предлагает своих членов, которые выбираются с учетом своей компетенции в сфере прав человека или в области социальных проблем. Таким образом, в ее состав входят адвокаты или члены ассоциаций или НПО, действующих в этих конкретных областях.

235. Комиссия может обращаться к экспертам, которые выполняют для нее отдельные поручения в области информационных и консультативных услуг.

236. Она выносит экспертные заключения и проводит исследования по своей инициативе или по просьбе правительства.

237. Она является главным образом консультативным органом правительства, которому поручено оказывать правительству помощь путем своих экспертных заключений и исследований по всем общим вопросам, касающимся осуществления прав человека на территории Великого Герцогства Люксембург.

238. Она может предлагать меры и программы действий, которые могут, по ее мнению, способствовать защите и поощрению прав человека, особенно в школьной, университетской и профессиональной среде.

239. Результаты ее работы доводятся до сведения общественности (информирование депутатов, государственных советников и органов печати).

240. Кроме того, она играет роль национального корреспондента Европейского наблюдательного комитета по расизму и ксенофобии.

**3. Информация о практике и решениях судов и прочих судебных и административных органов, касающихся случаев расовой дискриминации, определенных в статье 1 Конвенции**

241. В прокуратуре Люксембурга было принято к производству 19 жалоб, докладов или протоколов, касающихся случаев дискриминации:

- по одному делу было принято решение исправительного суда;
- по четырем делам было вынесено решение полицейского суда;
- одно дело было передано в суд по делам молодежи;
- одно дело находится на стадии назначения наказания;
- в одном деле автор совершенного преступления вызван на допрос;
- в трех делах следствие считается еще не законченным;

- в двух делах было использовано посредничество, предусмотренное уголовным законодательством;
- по шести делам производство было прекращено, так как привлечение к ответственности не было сочтено уместным, в частности из-за лишь незначительного нарушения общественного порядка, или же из-за того, что факт преступления не был установлен, или из-за особых обстоятельств дела. Необходимо, однако, отметить, что два из этих дел завершились назначением условного наказания, а лицам, совершившим правонарушения, было направлено письменное предупреждение.

242. В прокуратуре Люксембурга было принято к производству 46 жалоб, докладов или протоколов, касающихся случаев расизма:

- по двум делам было принято решение исправительного суда;
- по трем делам было вынесено решение полицейского суда;
- одно дело было передано в суд по делам молодежи;
- три дела находятся на стадии назначения наказания;
- в трех уголовных делах было использовано посредничество, предусмотренное уголовным законодательством;
- по 28 делам производство было прекращено, так как привлечение к ответственности не было сочтено уместным, в частности из-за лишь незначительного нарушения общественного порядка, или же из-за того, что факт преступления не был установлен, или из-за особых обстоятельств дела. Необходимо, однако, отметить, что пять из этих дел завершились назначением условного наказания, а лицам, совершившим правонарушения, было направлено письменное предупреждение.

243. В 2002 году в прокуратуру Дикирха поступило три протокола по факту "расизма" (этот термин был использован в протоколах). В двух случаях речь шла о словесной несдержанности. Производство по этим делам было прекращено (недоказанность, неустановленные условия).



244. В 2003 году в прокуратуру Дикирха поступило восемь протоколов по фактам расизма (заявления или поведение расистского характера). Следует отметить, что в этих протоколах констатировались и другие правонарушения (например, оскорбления, клевета, телесные повреждения, нарушение общественного спокойствия). За исключением одного дела, по которому ведется расследование по факту расистского поведения (еще недоказанному) более общего характера (отказ обслуживать), правонарушения, связанные с расизмом, не встречаются в "чистом виде"). Из восьми дел:

- одно дело касается правонарушения, совершенного неизвестным лицом;
- одно дело было передано в полицейский суд (при этом инкриминировались и другие деяния);
- по одному делу ведется следствие одновременно с расследованием других правонарушений;
- в одном уголовном деле было использовано посредничество, предусмотренное уголовным законодательством;
- по двум делам еще не принято решения;
- по двум делам начато следствие.

#### **4. Сведения, относящиеся к общей рекомендации XXVI, касающейся статьи 6 Конвенции (2000 год)**

245. Как отмечалось выше, в Уголовном кодексе, помимо тюремного заключения лица, виновного в дискриминации, предусматривается штраф, предназначенный для компенсации ущерба, понесенного жертвой.

246. Таким же образом, в вышеупомянутом законопроекте о переносе в национальное законодательство директивы 2000/43/СЕ Совета предусматривается, помимо тюремного заключения, штраф, предназначенный для возмещения пострадавшему лицу понесенного им материального или морального ущерба.

247. Если в гражданские суды предъявляется иск на основании наличия вины, то может быть потребована компенсация в виде возмещения убытков.

## Статья 7

### **Информация о законодательных, судебных, административных и прочих мерах, принимаемых во исполнение положений статьи 7 Конвенции**

На институциональном уровне

248. Следует напомнить о существовании Постоянной специальной комиссии против расовой дискриминации (ПСК-РАС), которая была учреждена в мае 1996 года в качестве одного из трех вспомогательных органов Национального совета по делам иностранцев и которой поручено, на основании закона об интеграции иностранцев от 27 июля 1993 года, "готовить, либо по просьбе правительства или Национального совета по делам иностранцев (являющегося консультативным органом правительства), либо по собственной инициативе, экспертные заключения и предложения о мерах по борьбе с любой формой расовой дискриминации, а также разрабатывать проекты и программы, в частности в областях образования и культурных и социальных мероприятий, направленные на развитие взаимопонимания между различными общинами, проживающими в Люксембурге".

249. Опираясь на этот мандат, ПСК-РАС проделала со времени своего учреждения в 1996 году значительную работу, в частности в ходе Европейского года борьбы против расизма в 1997 году.

250. К этому следует добавить работу Консультативной комиссии по правам человека, которая была создана на основании правительственного регламента от 26 мая 2000 года и которой было поручено оказывать своими экспертными заключениями и исследованиями помощь правительству в решении всех общих вопросов, касающихся осуществления прав человека на территории Великого Герцогства Люксембург.

251. Комиссия готовит свои экспертные заключения и проводит исследования по собственной инициативе или по просьбе правительства.

252. Комиссия может предлагать правительству меры или программы действий, которые, по ее мнению, могут способствовать защите и поощрению прав человека, в частности в школьной, университетской и профессиональной сферах.

253. Консультативная комиссия по правам человека играет также роль национального корреспондента Европейского наблюдательного комитета по расизму и ксенофобии в Вене.

а) Образование и обучение: языки в Люксембурге

254. Образование в Люксембурге, основанное на трехязычии и на обучении грамоте на немецком языке, позволило установить в прошлом, что некоторые ученики из нелюксембургских семей находились в системе государственной школы в неблагоприятном положении по сравнению с люксембургскими учениками.

255. Для уменьшения этих различий были предприняты соответствующие усилия, и в частности было введено обучение в раннем возрасте начиная с трех лет, в ходе которого упор делается прежде всего на изучение люксембургского диалекта, поддержку слабых учеников за счет организации дополнительных занятий и оказание помощи при выполнении домашних заданий.

б) Культура

256. Министерство культуры проводит национальную политику в области культуры в соответствии с принципом свободы культуры, который составляет также основу репутации страны, где перемешались многие национальности и языки. Расовой дискриминации здесь практически не существует.

257. Однако речь идет также о том, чтобы предотвратить появление ксенофобных тенденций. Министерство культуры оказывает финансовую поддержку культурным организациям, работающим в этой области, а также в области взаимоотношений между коренным населением и иностранцами. Организуются многочисленные культурные мероприятия, способствующие лучшему межкультурному пониманию и, в некоторой мере, устранению и предотвращению расистских тенденций. Кроме того, правительство Люксембурга отмечает Международный день прав человека и поддерживает другие кампании, направленные на ликвидацию расовой дискриминации.

258. В целом деятельность, поддерживаемая министерством культуры и его вспомогательными учреждениями, направлена на поощрение контактов между национальными, расовыми и этническими группами на межобщинном и местном уровнях. В международном плане Люксембург поддерживает динамичные культурные отношения с соседними странами. Люксембург тесно сотрудничает на региональном уровне с Францией, Бельгией и Германией, в частности в рамках структурных, трансграничных

программ Европейского союза (FEDER, Interreg III и т.д.). В крупном трансграничном районе Саар-Лор-Люкс контакты укрепляются благодаря регулярному участию рабочей группы по делам культуры. На уровне многосторонних отношений речь идет об укреплении культурных связей с международными учреждениями или организациями, такими, как Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), Межправительственная организация франкоязычных стран и Совет Европы.

259. Министерство культуры вкладывает также свои силы в укрепление двусторонних связей со многими странами. В рамках двусторонних культурных соглашений в частности и своих международных связей в целом служба по вопросам иностранных студентов министерства культуры, высшего образования и исследований способствует, например, обменам или пребыванию студентов из других стран, в том числе не являющихся членами Европейского сообщества, длительному пребыванию в учебных целях, пребыванию специалистов в исследовательских целях, стажировкам в целях совершенствования музыкального мастерства и т.д.

260. В рамках деятельности, направленной непосредственно на борьбу с опасностями расизма, министерство культуры, в частности, участвовало в расходах, связанных с реконструкцией "Национального музея сопротивления" и созданием "Центра документации о второй мировой войне".

261. Министерство культуры оказывает также помощь в проведении "недели культуры", посвященной какой-либо стране - бенефициару программ сотрудничества или помощи в целях развития. Каждые два года при содействии министерства по сотрудничеству проводится серия культурных мероприятий, направленных на ознакомление населения с культурными традициями и современным творчеством какой-либо южной страны. Эта кампания по информированию населения сопровождается распространением информационных материалов и организацией дискуссий по вопросу о предотвращении конфликтов и признании культурного разнообразия.

с) Информация

262. В статье 6 (пункт 1 подпункт с)) измененного закона об электронных средствах информации от 27 июля 1991 года говорится, что *"содержание люксембургских радиопрограмм должно отвечать следующим принципам: (...) они не могут содержать никакого подстрекательства к ненависти по признаку расы, пола, убеждений, религии и национальности"*.

263. Со времени вступления в силу закона от 19 июля 1997 года, изменяющего и дополняющего Уголовный кодекс путем включения в него статьи 454 и следующих, которые касаются запрещения неблагоприятных действий, основанных на незаконной дискриминации, и наказания за их совершение, в этой области существует мало прецедентов, причем несмотря на информационно-разъяснительную кампанию, начатую министерством юстиции при сотрудничестве с НПО, работающими в этой области, путем распространения среди всех домашних хозяйств Люксембурга буклета под названием "Все разные - все равны" и четкого и понятного объяснения положений нового принятого закона.

264. Различные радио- и телевизионные каналы работают в тесном сотрудничестве с иностранными ассоциациями и ассоциациями в защиту интересов иностранцев, чтобы открыть новые горизонты как люксембургским, так и иностранным жителям, и чтобы ознакомить их в первую очередь с социально-культурными, но также и с политико-экономическими аспектами, которые им мало известны и даже незнакомы.

-----